

Трибуна міського українського слова на міській американській землі

Адреса: Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 81-83 Grand St., Jersey City 3, N. J.
Тел.: HENDERSON 4-0237
4-0807
УНІО: HENDERSON 4-1016

ДЕМОКРАТИ ЗДОБУЛИ КОНТРОЛЬ ОБИДВОХ ПАЛАТ КОНГРЕСУ

ВИБІР ДЕМОКРАТА НЮБЕРГЕРА В ОРЕГОН ЗАПЕВНИВ ДЕМОКРАТАМ ПЕРЕВАГУ В СЕНАТІ; В НЬО ДЖЕРСІ ВЧОРА ПЕРЕМАГІВ ДЕМОКРАТ А СЬОГОДІНІ РЕСПУБЛІКАНЕЦЬ; ЗАПОВІДАЮТЬ ЗМІНИ В КОНГРЕСОВИХ КОМІСІЯХ.

В четвер рано, 4-го листопада, вже було відомо, що у висліді вітківських виборів демократи здобули контроль над обидвома палатами Конгресу. В Палаті Репрезентантів вони мали перевагу з моменту виборів, а контроль в Сенаті перерішили для них вибори їхнього кандидата Річарда Нюбергера в сенаті Орегону, що дуже малою кількістю голосів переміг республіканського кандидата Кордона. Після того вислуду, демократи вже мають в Сенаті 48 місць, а республіканці 47, при чому один незалежний сенатор Мор, з Орегону, заповів свою підтримку демократам. Офіційно це не перерішений вибір сенатора з Нью Джерсі. Безпосередньо після виборів більшість мав демократичний кандидат

Чарльз Говел, але з дальшими підрахунками голосів, зокрема т. за відсутніх голосів, себто тих, що голосували на віддалі, переважно членів збройних сил, республіканський кандидат Кліффорд Кейс мав у четвер рано вже понад 2,000 голосів більше. Демократична перевага в Сенаті вже узагальнює вибір республіканця з Нью Джерсі, хоч демократичний кандидат Говел ще не признав своєї поразки та очікує офіційної перевірки голосів, призначеної на найближчий понеділок. Більшу перевагу, бо — згідно з дотеперішніми підрахунками — на 27 голосів здобули демократи в Палаті Репрезентантів. З найбільш відомими серед українського загалу конгресменів програвав в останніх виборах конгресмен Чарльз Керстен з Висконзину, який досі очолював підкомісію, що розслідувала методи комуністичної агресії. З демократичною перевагою в Конгресі наступить багато персональних змін у проводі поодиноких комісій, при чому теж сенатор МакКарті втратить свій пост голови постійної сенатської слідчої комісії. Вже тепер заповідають, що демократичний голова цієї комісії не займатиметься просліджуванням підпільної комуністичної діяльності, звертаючи головну увагу на прослідження корупції і т. п. Кінцень і останній офіційний підрахунок усього голосів буде проголошений швидко в наступному тижні, але вже тепер можна передбачувати, що це не змінить теперішнього вислуду голосування, найближче може змінити в малій мірі відношення голосів.



Бувший президент ГЕРРІ С. ТРУМАН із щасливою усмішкою в своєму бюрі в Бензас Сіті, Мо., вказує на заголовок місцевої газети про перемогу демократів у виборах. Бувший демократичний президент робить з цього висновок, що демократи переможуть теж і у виборах на президента в 1956 р.



Кліффорд Кейс, республіканець, що під час обрання голосів вів за програму, але який виграв вибір до сенату із сенату Нью Джерсі.

Рейберн знову буде спікером Палати Репрезентантів

Вашингтон. — Демократична Партія здобула більшість у Конгресі, і тому спікером Палати Репрезентантів знову буде конгресмен Сам Рейберн, який займає цю посаду з моменту вступу Трумана. Демократи зможуть також вибрати своїх головних комісій в Палаті Репрезентантів. І так головою Різнорічної Комісії буде конгресмен Геральд Д. Кулі, який завжди оборував найвищу допомогу фермерам для підтримки цін на їхні продукти. Головою Комісії Збройних Сил буде конгресмен Карл Вінсон, що підтримує всі видатки на збройні сили, яких вимагають військові кола. Праничу Комісії очолюватиме конгресмен Еммонс Селлер з Нью Йорку — великий прихильник Нового і Справедливого Розподілу, а Комісію Способів і Метод очолюватиме конгресмен Дік Кулер, який у 83-му Конгресі борювався за зменшення прибуткового податку для найбідніших верств населення. Також в Спільній Конгресовій Комісії Атомової Енергії займуть зміни, бо в їхній більшій вплив матимуть демократи.

Передбачують збільшення канадського експорту до ЗДА

Монреаль, Канада. — Голова Товариства Канадських Промисловців, Дж. А. Колдер заявив, що ЗДА тепер приймають 60 відсотків канадського експорту, і є надія, що в найближчих роках канадський експорт до ЗДА ще більше зросте. Деякі твердять — сказав Колдер — що збільшений канадський експорт до ЗДА — це тимчасове явище, але з таким твердженням не можна погодитися. Правда, Західна Європа вже відбудувалася, і могла б торгувати з Канадою, але ЗДА, крім того, що вони є сусідньою державою, і надалі залишатимуться найбільшим світовим ринком, залежним від деяких канадських сировинців.

Плянують будувати дома з пластики

Вашингтон. — На зборах Товариства Пластичного Промислу і Дослідної Будівельної Ради при Крайовій Академії Наук директор Реймонд Ф. Боєр говорив про те, що в майбутньому будуть будувати дома з пластичної маси. Він розповів, як робітники будуватимуть стіни з пластичних плит, а спеціалісти при допомозі потужної Рентгенової машини спокуюватимуть усі плити та збільшуватимуть витривалість пластичних будов. Директор Боєр заявив, що він це не знає, як це можна буде практично здійснювати, але заохочував спеціалістів робити дослідження в цьому напрямі. Голова Дослідної Лабораторії в Мелісоні, Висконсин, д-р Йоган А. Бйоркстен повідомив, що його компанія викінчує будову дому, який на 95 відсотків знаходиться під землею. Будова, утримуванна та опалювання цього дому коштують менше, як дому, побудованого на землі.

Операція серця при допомозі замороження

Вашингтон. — Спеціалісти Дитячого шпиталю перевели першу операцію серця малої дівчинки при допомозі замороження. Лікарі штучними засобами спричинили те, що температура обнизилася, а враз із тим обнизилася й всі інші життєві процеси. Зменшилася також і потреба кисню. Це дозволило на десять хвилин затиснути кровоносні судини, відкрити серце і перевести операцію. Цій операції прилядалися численні лікарі-фахівці. Життя дівчинки врятоване.

Яка погода буде в листопаді?

Вашингтон. — Згідно з передбаченням Бюро Погоди у східній частині ЗДА в найближчих 30 днях перебігатиме температура буде нижча від нормальної, а в західній половині держави вища від нормальної. В стеях Нової Англії пануватиме в листопаді нормальна температура, а на Далекому Заході буде тепліше, як звичайно в цей порі року. Дош або сніг падатиме в більшості від нормальної кількості на Північному Сході, і майже не буде атмосферних опадів на Південному Заході. В цілій країні заповідатимуть трохи нижчі від нормальних дощі.

ПРЕЗИДЕНТ ПРОПОНУЄ СПІВ-ПРАЦЮ З ДЕМОКРАТАМИ

АЙЗЕНГАВЕР ТВЕРДИТЬ, ЩО В ВИБОРАХ АМЕРИКАНСЬКИЙ НАРІД НЕ ВІДКИНУВ НОГО ПРОГРАМУ

Вашингтон. — Президент Айзенгавер заявив на пресовій конференції кілька годин після того, як вже було відомо, що демократи контролюватимуть Палату Репрезентантів, що він не вважає вислід виборів за відкинення програми його уряду. Президент сказав також, що він сподівається, що з демократами і з республіканцями планувати дальшу програму свого уряду, і тому запросить демократичних провідників на конференцію до себе, щоб обговорити основні пункти своєї програми. Президент виглядав змучений, бо довго висловлювався за вислудом виборів і сказав журналістам, що він із здивуванням прийняв деякі виборчі вислуди, але відмовився вже тепер коментувати вислуд виборів, по-на не простудіює усіх звідомлень. В справі співпраці його уряду з демократами Айзенгавер заявив, що він ще не думає про подробиці тієї співпраці, але думає запросити демократичних провідників та познайомити їх з своєю програмою, і аж тоді піде пліч своїм праці 84 Конгресові. Президент сказав, що буде конферувати з демократами про кожну важливу справу. Він говорив із збурюванням про те, що

журналісти повинні знати, що президент у своїй праці керується тільки добром Америки. „Якщо хтось кине перешкоду на шляху до співпраці з демократами, сказав президент, то це напевно не буде перешкодою з мого боку“. Президент відмовився висловити свої пліч про те, чи буде кандидатів в 1956 році на становище, яке тепер займає. „Я не хочу так далеко передбачати, і ще залишається багато часу для вирішення цієї справи“. Президент переконаний, що він не вживав у своїй виборчій кампанії жодних слів, які утруднювали б йому співпрацю з демократами. Коли журналісти пригадали президентові його слова про те, що демократична більшість в Конгресі спричинить „холодну війну“ між урядом і Конгресом, — то Айзенгавер відповів на це, що ті його вислови були загострі і він жалус, що їх вживав під час виборчої кампанії. Журналісти загалом про те, що втратив республіканці менші відтрати у подібних попередніх виборах, коли опозиційна партія здобувала коло 40 місць у Палаті Репрезентантів. На це президент заявив, що він циро вірить у те, що більшість американського народу підтримує його програму.

Делегат Єгипту в Об'єднаних Націях помер під час промови

Об'єднані Нації. — Д-р Махмуд Азмі, голівний делегат Єгипту в Об'єднаних Націях, помер в середу поплудні атакі серця під час виступу в Раді Безпеки в об'єднаній Єгиптом заборони корабля. — І швидко після того помер. Збентежені дипломати, що слухали промови єгипетського делегата, побачили, як в одному моменті він змінився на обличчя, завовав, похитнувся і впав головою вперед. Найшвидше підскочив до нього д-р Моше Тов, член жидівської делегації, прикрито ним тимчасово домовину покинувши. Радю Безпеки в Буенос Айрес. Єгиптянина Азмі перевезли негайно до лікарні.

но до лікарні на 6-му поверсі в будинку Об'єднаних Націй клінічної лікарні, де старались перевірити його до життя, але це не вдалося і рівно в годину після атаки офіційно проголошено його смерть. Д-р М. Азмі мав 65 років. Доктор прав дістав був у паризькому університеті, був професором права й деканом правничого факультету університету в Багдаді, був власником різних часописів, журналістом і дипломатичним кореспондентом. Врешті був зайнятий цілком на дипломатичній службі Єгипту. Єгипетський прапор знято з Об'єднаних Націй і прикрито ним тимчасово домовину покинувши. Радю Безпеки в Буенос Айрес. Єгиптянина Азмі перевезли негайно до лікарні.

Жиди знову атакують альянтську політику у відношенні до арабів

Лондон. — Амбасадор Ізраїлю в Лондоні, промовляючи на банкеті Англо-Жидівського Т-ва, гостро заатакував політику західних альянтів у відношенні до арабських держав. Він скаржився, що поставили зброю арабським державам без попереднього підписання миру і парту неагресії — викликає поважну небезпеку, що вони вживуть зброю проти Ізраїлю. Ізраїльський амбасадор вважає, що небезпека для жидівської держави після англо-єгипетської угоди про Суєз ще більше зросла. Жиди, заявив він, готові вести мирні переговори з арабськими державами в кожній порі і на кожному місці, без ніяких попередніх застережень. Араби ж, мовляв, одверто залягали, що вони не хочуть миру. Присутній на банкеті англійський міністер Наттінг, який власне й підписав англо-єгипетський пакт про Суєз, заявив, що він не бачить ніякої підстави для остраху жидів перед арабською агресією.

кої угоди про Суєз ще більше зросла. Жиди, заявив він, готові вести мирні переговори з арабськими державами в кожній порі і на кожному місці, без ніяких попередніх застережень. Араби ж, мовляв, одверто залягали, що вони не хочуть миру. Присутній на банкеті англійський міністер Наттінг, який власне й підписав англо-єгипетський пакт про Суєз, заявив, що він не бачить ніякої підстави для остраху жидів перед арабською агресією.

У Бельгії арештовано трьох генералів резерви

Брюссель. — Тут арештовано трьох генералів резерви армії під закидом, що вони свідомо допустилися поважних зловживань, перекупств і технічних неточностей у зв'язку з будовою газолінійного проводу від Антверпену до західно-німецького міста

Трієр для цілей армії НАТО. В одержанні концесії для будови цього проводу від бельгійського міністерства оборони і при доставах для цієї будови виявлено перекупств, до того ж сама робота велася дуже недбайливо. Заповіднено дальші арештування.

У світі живе понад 600 мільйонів китайців

Гонг Конг. — Згідно з офіційною комуно-китайською статистикою, у Китайській „Народній“ Республіці було на день 30 червня мин. року 582,603,417 мешканців. На Формозі живе 7,592,298 китаїв, а в інших країнах разом 11,743,320. Отже коли виселення найбільшою у світі державою.

тайців мало б становити 601,939,035. Найбільше китайське місто Шангаї нараховує 6,204,417 мешканців, а столиця Китаю, Пейпінг, — 2,768,582,603,417 мешканців. На Формозі живе 7,592,298 китаїв, а в інших країнах разом 11,743,320. Отже коли виселення найбільшою у світі державою.

„НОВА ФАЗА“ В АТОМОВИХ ПЕРЕГОВОРАХ З СОВЕТАМИ

ПРЕЗИДЕНТ АЙЗЕНГАВЕР І ДЕРЖАВНИЙ СЕКРЕТАР ДОЛЛЕС ЗАПОВІДАЮТЬ ПРОДОВЖУВАННЯ ЗАХОДІВ ПРО ВЖИТТЯ АТОМОВОЇ ЕНЕРГІЇ ДЛЯ МИРНИХ ЦІЛЕЙ

Вашингтон. — З'єднаним Державам погодилися переговорювати далі з ССРС про створення міжнародної агенції для пристосування атомової енергії для мирних цілей — стало відомо з заяви президента Айзенгавера, яку він відчитав на самому вступі своєї пресової конференції з середи 3 листопада ц. р. — Президент висловився про ці нові переговори, як про „нову фазу“ в атомових переговорах, які проходили в атомовій агенції таку міжнародну агенцію і висловив надію, що при цьому розмови з Соведами будуть успішні, як до цього часу. Проте він водночас зазначив, що ЗДА є рішучі здійснювати свій проект міжнародної організації, яка займалася би використанням атомової енергії для мирних цілей — також і без Советів, якщо покажеться, що співпраця з ними неможлива. — Формально справа виглядає так, що державний секретар Дж. Ф. Доллес передав совєтському амбасадорові у Вашингтоні відповідь американського уряду на совєтську ноту з 22 вересня ц. р. Ще в цьому тижні американський делегат в Об'єднаних Націях, амбасадор Кебот Ладж, складе відповідну заяву в Об'єднаній Комісії політичній і безпеці ООН. Згідно з заявою президента Айзенгавера, репрезентантом З'єднаних Держав в переговорах про створення міжнародної агенції для атомової енергії в промісі для мирних цілей буде Морган Паттерсон, провідний член з Нью Йорку, який до цього часу був американським делегатом в Комісії для розроблення в Об'єднаних Націях. Справа застосування атомової енергії для мирних потреб населення почалася відголосної промови президента



Президент Айзенгавер цілком не переймається вислудом виборів, що дали демократам контроль обидвох палат Конгресу та з усімшою вертатиться за пресовою конференцією, на якій він повідомив про вислуду нової ноти до Москви з новими пропозиціями в справі використання атомової енергії для мирних цілей.

Айзенгавера в дні 8 грудня мин. року перед Об'єднаними Націями. Від того часу між ЗДА і ССРС відбулася зміна численними нотами, з яких не всі були оприлюднені. Текст перерішної ноти ЗДА, так само це не оприлюднений, з Москви повідомляють, що прихильна відповідь ЗДА на „совєтську ноту“ з вересня ц. р. прийшла зуди, несподіванка. Совєтська преса повідомляє, що на цю ноту. Чи дійсно в оцій справі настане „нова фаза“ — покаже дальніший хід розмов з Соведами — коментус американської преси.

Айзенгавера в дні 8 грудня мин. року перед Об'єднаними Націями. Від того часу між ЗДА і ССРС відбулася зміна численними нотами, з яких не всі були оприлюднені. Текст перерішної ноти ЗДА, так само це не оприлюднений, з Москви повідомляють, що прихильна відповідь ЗДА на „совєтську ноту“ з вересня ц. р. прийшла зуди, несподіванка. Совєтська преса повідомляє, що на цю ноту. Чи дійсно в оцій справі настане „нова фаза“ — покаже дальніший хід розмов з Соведами — коментус американської преси.

Москва сердита на статті Селсбері

Москва. — Совєтські часописи „Труд“ і „Нюз“, які виходять англійською мовою, гостро накиннулися на серію статей, що їх надрукував „Нью Йорк Таймс“ після приїзду в ССРС свого довголітнього московського кореспондента, Гаррісона Е. Селсбері. Совєтська преса дивується, як це сталося, що п'ять років „Нью Йорк Таймс“ друкував дописи свого кореспондента і потім упродовж двох тижнів

видрукував серію статей цього самого автора, які „перекреслили все те, що він писав раніше“. Комуністи додають в цьому „наказ редакції“, яка — мовляв — заохотила надрукувати про ССРС не те, що відповідає правді, а те, що відповідає її бажанням. Совєтські часописи промовчухи, що Селсбері на вступі до своєї серії статей зазначив, що це — перші його статті дописи свого кореспондента і потім упродовж двох тижнів

Комуністи унеможливили функціонування конституції

Лондон. — 3 Бритійській Гвіані повернулася англійська парламентарна комісія, яка виїздила туди для дослідження причин, чому центральний англійський уряд припинив важливі тамошньої автономної конституції і проголосив вишкітливий стан під управлінням англійського генерального губернатора. Комісія склалася становить англійського уряду, який виступав проти комунофілської уряду д-ра Джагана і його т. зв. прогресивної демократичної партії, побачивши в політичній туди тенденцію до повного опанування комуністами країни. Уряд заступає тепер про цю справу перед парламентом і речник уряду, секретар колоній Ленокс-Бойд заявив, що гвіанський комуністи унеможливили привертання конституційних прав.

пав проти комунофілської уряду д-ра Джагана і його т. зв. прогресивної демократичної партії, побачивши в політичній туди тенденцію до повного опанування комуністами країни. Уряд заступає тепер про цю справу перед парламентом і речник уряду, секретар колоній Ленокс-Бойд заявив, що гвіанський комуністи унеможливили привертання конституційних прав.

В СВІТІ

● У Східному Берліні перше допущено західних кореспондентів на розправу проти 49-літнього і жінера Карла Бенделова, 5-ох інших мужчин і одної жінки, оскаржених за участь в шпигунській організації, яка збирала відомості про Польщу, Совеми та Східно Німеччину й постачала їх приватній розвідній західно-німецькій агенції генерала Гелена. Бенделов — за совєтським зв'язком — признався до всіх закидуваних йому звинувачень.

● Лондонська кримінальна поліція, славний Скотланд Ярді, виставила додаткові поліцейські бійли королівських палаців, парламенту, різних державних будівель і поштових контор. Ці надзвичайні заходи були спричинені анонімною повідомленнями, які збіглися в часі з інформаціями від поліції в Північній Ірландії про те, що ірландська націоналістична революційна організація планує викрасти демонстраційні замішки на державні будинки в Лондоні.

● Оманський напад Об'єднаних

Нації на І-й Емані в Нью Йорку користуватися правами імунітету, як міжнародна політична установа, а тому не підлягає стейтовому законодавству, за яким усі бари і крамниці з алкогольними напоями мають бути закриті в день президентських чи конгресових виборів. Три бари в Об'єднаних Націях були єдиними публічними місцями, де можна було в стеити Нью Йок — набути в 48 інших стеях — дістати 3-го листопада чарку горілки.

● 290 військових і цивільних осіб дістали від королеви Єлизавети II на урочистій церемонії відзначення за різні заслуги. Віце-адмірал Чарльз Юз-Галлет дістав шляхетський титул за заслуги, що їх поклав у складі британської місії в Вашингтоні.

● Варшавський часопис „Життя Варшави“ повідомляє, що недалеко Варшави вибухнула бомба, що летіла в кущах ще від останньої війни. Вислідок вибуху згинув 10 дітей, які там бавилися.

В АМЕРИЦІ

● Англійська королева-мати Єлизавета гостювала у пані Елнор Рузвельт в Гайд Парку, Н. Й., що приймала її таким обидом, який споживають американці в „Доні Подліска“: печеню індиком, солодкою картоплею, червоною капустию та іншими традиційними стравами. На цьому прийнятті були присутні тільки найближчі приятели і члени родини.

● Недарний гураган „Гейзель“ наробив шкоди у канадській провінції Онтіаріо на суму 24 мільйони доларів, як ствердив а як тепер спеціальна комісія.

● Бразильське місто з 50,000 мешканців Понта Гросса веде боротьбу проти скорпіонів, які своєю отрутою спричиняють смерть людей. Досі вбито коло

500 скорпіонів, яких шукають, переходячи з хати до хати.

● 200 літаків і 30 кораблів вже три дні розшукують американський літак, який пропав над Атлантичним океаном із 42 пасажирами (в тому числі 21 особа жидів). Останню вістку з цього літака одержано в суботу об 11 годінні вечір.

● Генеральний директор ЮНЕСКО, д-р Лютер Г. Івесс, прибув до столиці Уругваю Монтевідео, де 12 листопада розпочнуться наради 8 річної генеральної асамблеї.

● Федеральний суддя Едвард Вейнштейн наказав за кавцію 20,000 доларів збільшити недовільно арештовану комуністку Марту Стюан, яка була провідницею комунистичного підпілля в Нью Джерсі, ховаючись від поліції впродовж трьох років.

ЛІТЕРАТУРА МИСТЕЦТВО РОЗВАГА

ЮРІЙ КЛЕН

30 жовтня ц. р. минуло 7 років з дня смерті видатного поета нашої доби, Юрія Клена (Освальда Вуртгардта), що разом з М. Зеровим, М. Рильським, П. Филипповичем та М. Драй-Хмарою складав „літерне гроно“ київських неокласиків — широко знаму в 20-их роках мистецьку групу, що була нещадно розгромлена совєтськими урядовими чинниками за свої неспівзвучні з більшовицькою ідеологією літературні погляди. М. Зеров і П. Филиппович загинули на Соловках, М. Драй-Хмара — на Коліми, М. Рильський, якого, за словами Клена, „чиясь рука здавила спів у горлі“, замишений разом з іншими підсовєтськими письменниками „випісувати пекло, наче рай“. Юрій Клен, під час першої війни, відбув заслання на Архангельщині, а потім, в 1930 р., завдяки німецькому походженню, йому вдалося виїхати закордон. Помер Ю. Клен 1947 р. в Німеччині.

Під час перебування в Україні Юрій Клен (проф. О. Вуртгардт) виявляв себе переважно в діяльності літературознавства, як викладач у середніх і вищих школах, а також як редактор і перекладач. Під його редакцією вийшло багато вартисних видань, зокрема переклади з німецьких і французьких письменників та повна збірка творів Джека Лондона. Ряд цікавих видавничих задумів не вдалося зреалізувати через часті арешти серед українських письменників, зокрема серед неокласиків, яких обшукувачувано в просуванні в українську літературу розкладових впливів буржуазної культури Заходу.

На еміграції Клен активно включався в літературне життя, друкуючи свої твори в львівських і празьких літературних журналах, та остаточно сформувується як оригінальний поет. 1943 р. в Празі вийшла збірка його поезій „Караваї“, що заслужено вважається однією з найкращих поетичних збірок на еміграції. Значне місце в його творчому доробку займає також поема „Прокляті роки“ (про роки голоду в Україні), що силою оскарження більшовицькому, силою титанічного патосу, перевищує все, написане Кленом, за винятком хіба декілька місць з його останнього, на жаль, незакінченого твору — поеми „Попелі імперії“. Цю поему, що зображує українську дійсність останнього десятиліття, Клен писав в останні роки свого життя — 1944-1947. Досі в пресі опубліковані лише уривки з „Попелі імперії“ — але й з них можна бачити, який монументальний твір дав нашої літературі Юрій Клен.

Відзначаючи 7-му річницю з дня смерті Юрія Клена, чужаця з походження, що весь свій блискучий талант присвятив Україні, містимо в цьому числі газети декілька його творів.

НЕЗАБУТНІ

Українські поезії Юрія Клена

Зі сльозами вивчається страшного,
Тяжко серцю утрати, вийня
І нам осмілювати дорогу.
Над бездоріжжям Твоїм вічний спів!

Поринувши мізер будинок прерій,
Далі обріє морів
Гойдали сині чужі імперії, —
Та не для них Твій дух горів.

Горів Твій дух для України,
Він не мився, він — повстає!...
— Во ж стогін-зойк над світом лине
З її голгофного Хреста!...

„Тя викрав глузд облуд-містерій
Вояків модерних орд нових,
Що знов на попелі імперії
Лягають мур в'язиць старих.

... Як дома ж стріне Володимир
І тас хрестом благословить,
— Мабуть нам над згарищем димом
Тоді всміхнеться — в щаску миті!

— Зіжнем — а страдників згадаєм
(А з ними й твій Твоє майно).
— Ясність ви будете над краєм,
Знов на труди ваш дух надхне!

— Дали ж ви кров, останні сили,
І криком ваш протест кричали!...
Не продали ви, не згубили
Свого пера, свого меча!

І всі ви, знамі, і незнамі,
Надхнете спів нових поем...
Про вас, що впали нездоланні,
Пісні величні ми складемо!...

МОЇ ЗУСТРІЧІ З БОГДАНОМ ЛЕПКИМ

(До 82-річчя з дня народження)

Кожного року після закінчення науки в тернопільській гімназії, виїжджав я на вакації в Бережанщину до сід Дрищева і Поручини. Обабіч долини Золотої Липи розкинувся сел з чепурними хатами, які здалеку білили серед зелені садів і верболозів. Найбільшою могою примісткою було ловити рибу в Золотій Липі, мандруючи в сторону урманського ставу, або в напрямі села Жукова. Ще й досі причуваються мені шум урманської греблі і досі вмикається мені, як гарно і граційно стрибали серни й олені лісовою стежечкою вниз до Золотої Липи. Їх можна було бачити кожного дня, тощо в тій самій порі, коли сонце на прощання поспішало на плесо ставу свої останні промені.

Не знав я ще, що, то тими стежками відзвук Золотої Липи ходив колись ловити рибу Іван Франко, який, мандруючи по Галичині, відвідав в

Юрій Клен

ОСТАННІ ДНІ Ш. РАЙХУ

(Уривок з поеми „Попелі імперії“, част. III)

Від Сталінграду котиться лавина за Дні і за Дніпро. Палають ватри. На білий сніг лютич червоної вина, знов ставить Темуджин ливня шатра. На захід фюрер стягує полки голодні, новою зброєю світи шахує, а позаду вже мертве і холодне Німецьке море хвилями шумує. І, прориваючись у стратосферу, у чорну просторість летять ракети, — невидані на небі хмарожери, в соларний біг не втягнені комети: закуті в гроті й панцері стреміжним даремно-марно трощаться об острі. А що, коли і той останній козир є лиш брехня модерних каліострів?...

Спис Одіна зламався. Валькірії коні мчать день і ніч хоробріх у Вальгаллу, і натискає вже на Відені Кониса, ідути дощ жеручого металу, і владним рухом маршальського жезла орду скеровує до Шлезька Жуков. Врунати гвардія в тумані шезла, і носиться над нею зграя круків. Сягас повин до дахів Берліну.

На завалищах бої за барикади. Пожарники почерніли руїни і ненастанний гуркіт канонади. Висока Гейббельс у дідів відвагу, а калік, у лядиштурмівіці одинокіх і закликає битися до виснаги, а метрополіа конна в муках. Сам фюрер, що подався до столиці, сидить у канцелярії державній. Його вітають вогняні гриміци, а не пісні, як у часи дідів.

Невже все пожере ота пожежа? Невже то корч останньої надпруги? Невже хитастися й впаде, мов вежа, те третє царство блиску і потуги? О, Гейббельс, проречитиш промовче! Невже тебе скопила вже отрута! Не чухи ти вже скавудилия воче. Чи ж то була Сократова цукута? Невже твоїй душі не сниться навіть акторки молоді і „інфернальній“? Коли гранати, боїби і гармати злили свій рев в єдиний гурт прохляпів, лийн підляг, мов долозю до варезуку, — стонує вояжд і стрепенується нагло. Зметилений, між каміньч нечужик, самотній, мов Адам, знайшов він Єву; недоло й части днів минулих несе до стін ласкої королеви.

У рот вкладає рурку револьвера. О, тільки потис, білз раптовий відбук, — і світ гойдають птахи шовкопері, і мчать хвилями на блакитних рибак... Але чи втішать радість Вальгалли? бо дезертиром він вийде в неславі, коли безкетуватимуть шакалі, шматуючи роздертий труп держави... У коло стали вірні палатини; останню шану мертвому віддати! Лють на тіла не миро, а бензику, і все вкривас вже вогниста шата. Всі наче скаменіли — руки дгори! — Паліхотять пламена, мов латаття. В людські обличчя пригорілих зорі шпурляє, розгорюючись, багаття. На лоб строптивне пасмиче волосся, втиснувши погляд свій у мертвий камінь, — як у старій легенді Варбаросса, в підвалі вояжд чекатиме роками нового вихорю, нової бурі, щоб, ставши досвідом і віком старшин, Європі на новій клявіатурі суворо грати переможні марші.

Часів минулих божественія часам прийдешнім — дивний дар. Епоха лютого свавілля колінь г'яжних набуде чар.

про свою родину, а особливо про свого найстаршого брата Богдана, якого дуже любива й шанувала. З насолодою прислухався я до цих оповідань і в душі відчував велику симпатію до поета. Мені й не мріялось, що незабаром я буду мати змогу не лише його бачити, але часто зустрічатися. Після матури вирішив я виїхати на студії до Кракова, який, з уваги на те, що польський уряд завіз у Львівському університеті т. зв. „луме-рус клявуз“, був тоді найбільшим скупченням української студентської молоді. Краків був на той час найбільшим науковим центром в Польщі. В усіх його високих школах студіювало коло 1,300-1,500 українських студентів, переважно з Галичини, Волині, Полісся і Лемківщини. Українська Студентська Громада в Кракові нараховувала в 1927 році коло 700 студентів!

Як лише пані Ремезова дізналась про те, що я їду до Кракова, — написала листа, який я повинен був вручити В. Лепкому. При кінці вересня 1927 р. приїхав я до Кракова. Наступного дня після



Юрій Клен, Ernest Гемінґвей

„ПОПЕЛІ ІМПЕРІЇ“

(Уривок з поеми, част. IV)

В порох збита, кров'ю злита, підмазурку, під веселу, Річ потужна Посполита океанити знову стеле. Хай з туману сонце глянє, як гарцюють, як танцюють у Варшаві знов улани, як на конях грує збруя. В золотистій брзі слави малюний прапор має. Понад море знов державу дві долони простягає. Шлезькі гори і долини, Східні Пруси, — всяку страву і почавити, і поглине, а за сто літ перетравить. В цілм краю знов лунат „Jeszcze Polska nie zginęła“, і музика серце крає, то тужлива, то весела. Все в червоних квітах маку, і макухи чухи тупі. Та одраств, з переліку все тинцює. Всі — як трупи. В переліску ста каратів, замотаних нус на вухо, у кунтушах ясновити мчать магнетів мертвих духи. Чуті дзвенит, чуті стукіт. То Ягайли і Собеські. Відбиває закарблук такт ім Ванда Василевська. Вгору шаблі! Під шаблями — блями нахвост, тук-тук, тук-тук, по паркету піднімає з нею в парі Корнійчук-чук.

У Лазенках в білм стрілі спацирюють польські панни, і вітають їх герої, не улаи нездоланні, а червої самозолоті. Панни, панни без роботи! Чи ж гомота та босота вам насилле куті злата? Глянтьте, глянтьте, в Вельведері, там не маршал, пак вельможний, а радийські офіцери. Під сідельцем, під порожнім, у морозі, у попірі, без кудачки і без пана, з стременими в буйнім вітрі в непрозору даль тумана, в темну мряку, в чорний гуркіт — з-під комитця сіяїні стружки — мчаться прудко, під мазурку, білий принид — кінь Косцюшка.

Під сідельцем, під порожнім, у морозі, у попірі, без кудачки і без пана, з стременими в буйнім вітрі в непрозору даль тумана, в темну мряку, в чорний гуркіт — з-під комитця сіяїні стружки — мчаться прудко, під мазурку, білий принид — кінь Косцюшка.

Під сідельцем, під порожнім, у морозі, у попірі, без кудачки і без пана, з стременими в буйнім вітрі в непрозору даль тумана, в темну мряку, в чорний гуркіт — з-під комитця сіяїні стружки — мчаться прудко, під мазурку, білий принид — кінь Косцюшка.

ГЕМІНГВЕЙ — ЛАВРЕАТ НОБЕЛЯ

Нагороду Нобеля в ділянці літератури за 1954 рік отримав американський письменник Ернест Гемінґвей за всю свою дотеперішню письменницьку діяльність. Гемінґвей — це кандидат на Нобелівську премію з попереднього року — якщо б він був її дівстав попереднього року, то напевно за останній неперевершений твір „Старий рибалка і море“. Але в попередньому році — не без політичного впливу — нагороду приділено Черчилеві, який на чверть сторіччя старший від Гемінґвея.

Гемінґвей має за собою понад тридцять років письменницької діяльності. Народжений 1898 року, він від молодих років виказував буйний індивідуалізм, який і завів його на фронті трьох великих воєн, який каже йому відбувати далекі і небезпечні подорожі у непроходимі африканські джунглі і який постійно веде його на відважні, повні пригод і небезпек рибальські і ловелькі виправи.

Перша книжка новел Гемінґвея вийшла в 1925 р. під назвою „В нашому часі“ — після того, як письменник довгий час жив у Парижі на Нотр-Дам де Шампіс, не знаючи нікого і присвячуючи авесь час писанню. Уже до першу книжку молодого автора прийняла критика з великою увагою та й відверто заявила, що це автор, на якого треба пильно глядіти і про якого ще буде багато мови в літературі.

І ці думки критики справдились. Не маючи ще тридцяти років життя, він видав ще чотири книжки, а саме „Подуви весни“, веселе оповідання в дузі сюрреалізму, збірку новел „Чоловіки без жінок“, роман „Сонце сходить також“ і другий роман „Прощай зброе!“

Роман „Сонце сходить також“ — це перший великий успіх Гемінґвея. Ця книжка здобула молодого читача по всій Америці і в усьому світі. Цей успіх ще підтвердила нова книжка „Прощай зброе!“ — найкраща книжка про любов і війну, в американській літературі. Хоч ця книжка вийшла у час депресії й початість була надзвичайно велика.

Гемінґвей не відмовився від сенсацийних тем, але його сенсацийні романи — це високомистські твори і постійно найбільше почитні книжки у США (бестселери). „Смерть після полудня“ — це книжка про Еспанію, дослісно про боротьбу з биками. Далі йшов „Переможець не взяв нічого“, потім прегарна книжка про полювання в Танганьїка „Зелені верхи Африки“ і хроніка модерного амеріканського життя „Мати, чи не мати“.

1940 року — в час розгару другої світової війни Гемінґвей видав роман про еспанську громадянську війну. „По кому дзвін дзвонить“. Це книжка, для якої матеріали зібрав він безпосередньо, будучи кореспондентом в Еспанії.

Після цієї книжки Гемінґвей десять років мовчав. Він застосовував до себе самого правду, яку висловив у одній із своїх книг: „Найважливіше річ — це закінчення; викінчити своє діло і бачити, слухати, вчитися і розуміти. А щойно тоді писати, якщо є

тільки“.

Як відомо, Лепкий любив малювати. Він спершу студіював в Академії Мистецтв у Відні, але згодом переїхав на філософію. У вітальні поета висіли його власні портрети „Мадонна“, Шевченко і ін. Часто бувало, що, крім мене, ще й інші студенти супроводили Лепкого додому і він звичайно всіх нас запрошував до себе. Після чаю ми переходили до вітальні, де Лепкий, покурюючи люльку, розказував свої спогади з недавнього минулого. Він любив оповідати головню в прімерку, коли ми його майже не бачили, а лише чули. Тоді в нас відповідала зір і ми, наче в молитовному скупченні, слухали чарівну казку його життя. В своїх оповіданнях згадував Лепкий про таких наших славних людей, як М. Грушевський, О. Кобилянська, М. Коцюбинський, які в перебігу життя через Краків його відвідали. За словами Лепкого, Грушевський був незвичайним педагогом у всіх дрібницях, і як виразився поет, трохи „застиганий“ у відношенні до інших. Про О. Кобилянську жисловлювався Лепкий з най-

більшою теплотою. Він дуже цінив її ніжність та надзвичайну скромність.

В домі Лепких зустрічав я наших мистців і науковців — проф. Дам'яна Гортякевича і його дружину, тоді ще не заміжню, д-ра Мірона Лятишевського, покійного д-ра Юліана Гейника-Березовського, забутого мистця слова, його брата Ярослава, лікаря, проф. Сергія Литвиненка з дружиною, д-ра Василя Витвицького, маларя-мистця Анана Лепкого з дружиною, які жили в тій самій кам'яниці (не були споріднені з Лепкими). Б. Кабарівського, покійного мого шкільного товариша Дзюна Постригача, вірши якого Лепкий дуже любив, і багатьох інших.

Не раз бувало, коли мінілися і Лепкий — оповідач ставав слухачем. З великою насолодою слухав він Ю. Березовського, уродженця Гуцульщини, який прекрасно рецитував твори Василя Стефаника. Його глибокий баритоновий голос, дикція, модуляція положили кожного, хто його слухав. На жаль, відійшов від нас у повному розквіті свого життя (Закінчення на стор. 4-й)

Роман Смаль-Стоцький

ЧЕРГОВІ ЗБОРИ АМЕРИКАНСЬКОЇ КОМІСІЇ ДЛІ ЮНЕСКО

(3)

у Паризі. Проте немає сумніву, що Департамент Стейту розпочинає новий "експеримент" з Москвою в Юнеско, бо американську політику не навчили розуму ні Гітлер, ні Декстер Вайт, ні всі компанії шпигунів, ні досвід зі співпрацею Москви в Об'єднаних Націях, ні Польща, Чехословаччина, Румунія, Угорщина, Греція, ні Корея, ні 25 тисяч жертв американської молоді, ні Індокитай... Тому з'ясуємо якою точкою зору американців українського роду до цієї пової Кеналіди.

Поперше, признаємося, Україна й поневолена Москвою ладні програти битву. Наш план організувати співпрацю політичних емігрантів поневолених Москвою націй з Юнеско та підтримати її підтримкою американців, що походить з тих поневолених націй, Москва провалила, відкидаючи бойкот Юнеско і вступивши до цієї організації.

Потретье, з нами програвла ідеологічну битву передусім сама Америка, бо Москва вельми успішно світові демонструє брак моральних засад і рішучості деяких чинників Американської Комісії для Юнеско. Америка забуває, що моральне лідерство у світовому співтоваристві на неї і моральні обов'язки, а саме не забувати про жертв московського імперіалізму. Америка мала першорядну нагоду організувати моральну перемогу над Москвою в холодній війні. Вона могла була дати і славу відповісти перед світом Москві на заклики вступу до Юнеско: так, Москва має "право" вступити до Юнеско, але не має прав без обов'язків. Тому перед вступом Москви Америка могла проаналізувати, як Москва вив'язувалася зі своїх обов'язків перед Об'єднаними Націями; Америка могла сказати, і на

підставі рекорду Москви ствердити, що не залишилося ні одного параграфу статуту Об'єднаних Націй, що його Москва не порушила. Як може Америка й вільний світ брати до "інтелектуальної співпраці в Юнеско" ката багатьох поневолених народів і демонструвати тим, що вважає цього ворога свободи, справедливості, миру й Бога за рівноправного партнера для співпраці для миру, справедливості й свободи в Юнеско? І то в тієї самій хвилині, як Конгресова Комісія Керстена має багаторічний матеріал про большевицький режим.

Департамент Стейту часом забуває, що американська нація основана на моральному Божому праві, і що брак відваги боронити його в міжнародній політиці тяжко пометився і ще тяжко пометиться. Тільки ідеологічна офецізація проти сатани, що втілюється в Москві, може стримати й перемогти Москву, а не балаканина про "інтелектуальну співпрацю" й "толеранцію". Така балаканина підіриває довіру до Америки всіх поневолених Москвою народів. Тому такі розчарування підіривають цілковито моральне лідерство Америки, а це — одне з головних завдань московської політики. Америка могла, — а не поставила умови для вступу Москви до Юнеско: як привертання людських прав, академічної та релігійної свободи, знищення залягань куртини, привертання свободи руху і т. д. Ті умови поставили б були Москву на лаву оскаржених, куди вона й належить.

Потретье: дивомось ясно, нас Москва не збаламутить. Її ціль незмінна: це Східний Союзський Союз, опертий на диктатурі комуністичної партії під проводом

Москви. Її методи терору й мордування нам знайомі. Ото ж, яку ціль може мати Москва, вступаючи до Юнеско? Наперед: затиснути рота американців українського роду й політичним вигнанням, давши — саботувати й контролювати праці Юнеско та надуксати її для шпівіонажу і відкритого комуністичного революції. Та сама Москва, що за своєю злізною куртиною держить десятки народів у голоді, холоді й бруді та відгороджує їх китайським муром від вільного світу, тепер, з ласки Юнеско й Америки, нестиме "світло волі, правди й культури" по відсталіх краях у вільному світі та гратиме роллю "героя". Що за сатрапа на сучасний моральний стан вільного світу, вільного від Бога, і тому дійсно "божевільного".

Потверте: на жаль, я мало вірю, щоб американці й інші делегати вільних націй могли гідно протиставитися новим московським членам Юнеско. Москва вилле першорядно виконувати агітаційну, фанатичну, що їх революційний динамізм просто парализує всіх наших лівих лівих "беральні" і сальвовак марксистів. А що за ідеологічний вождь вилле наша Америка і вільний світ в ідеологічному битві, що намагається? Пасивність і спливаючі плаксиві та мрійливі про "співпрацю та співпрацю" з Москвою. І ці плаксиві і мрійливі не розуміють, що всяка співпраця мусить мати спільну мету, а як її немає між Москвою й Америкою, то швидко взагалі баниться "мрійливі". Ці ідеалісти теж же не схопились московського значення терміну "козистенство"; воно не є "співіснування" в американському розумінні, а родя Укра-

З ЖИТТЯ ГРОМАД І ОРГАНІЗАЦІЇ

Сиріаноз, Н. П.

Учеш, "Майська Ночі".

Кожному українському радісно читати про те, що в метрополії американських українців у Нью-Йорку закінчується впрацю професійний Український Театр під дирекцією Йосипа Гірниака. Кожна з нас бачила успіхи й досягнення цього театру, а в Америці, але ж, "привітання" "Майська Ночі" (комедія на три дії за "оповіданнями М. Гоголя"), яку поставив Драматичний Гурток "Рідної Зорі" при Українській Православній Параші Св. Ап. Луки в Сиріанозі, Н. П., на сцені Міського Народного Дому в неділю 24-го жовтня. Вилли як 300 глядачів заповнили зал (хоча в майже не була в Сиріанозі), і кожний виходив із залу захоплений як грою, так і постановкою. Кожний стверджував, що такої вистави Сиріаноза ще не бачили. На дві години глядачі були перенесені в рай Землі, відчували справжню старовину української майської ночі. Майже весь час гуділа від сміху та оплесків. Величезну роботу провів пав Євген Сококур, який наповно ідеїлізував та поставив п'єсу, а також його дружина пав Ніна Сококур, у минулому балерина професійного театру, яка з великою майстерністю поставила танки і сама двічі танцювала соло. Відкриті глядачі презентували й чудовий букет трюків. Особливо захоплювалися сцена рухом, походами в різнокольоровому освітленні.

Дуже гарно виконали свої ролі Писар (Є. Сококур), Календик (Я. Савченко), Пріс (Т. Хмельницький), Голова (А. Хмельницький), Галія (М. Злиденка), але й інші діючі особи виставили успішно. Успіх вистави став же більш різким, коли взяли до уваги, що крім подружжя Сококур, який з акторів не був на сцені. Слід відзначити ще одне прикметне: вистава почалася, як було подано в афішах, тощо о 7.30 вечора й антракти між діями не затягувалися у "безкоштовність". Середню побачення молодого Гуртка (засновано його лідером 1-го серію) та його керівником успішні у ідейній творчості, такі необхідні для українського театру в Америці, праці.

Ю. К.

Нью-Йорк, Н. П.

Відзначено роковини початку українського жіночого руху.

В суботу, 30 жовтня о. р. у приміщенні Літературно-Мистецького Клубу в Нью-Йорку відбулися заходами Нью-Йоркського жіночого товариства, спільно з під назвою "Говорити руським жінкам" у Станіславові. До початку Іззидії запрошено з-поміж сучасників українського жіночого руху пав Євгенію Міхалюкову у Рубінакову, як також чільні діячки американсько-українського жіночого руху, які в 30-х р. р. відвідували Західну Україну, пав Анну Куріло і Олену Шогрен. На програму Академії склалися доповіді пав: Мілені Рудницької "Два ювілеї", Наталії Холодній "Соборницький характер українського жіночого руху", Олені Шенарович "Жіночий Конгрес у 1934 році в Станіславові" й Ярослави Кіналь "Третє покоління". Академію відкриває голова Нью-Йоркського Осередку МСУ пав Ірина Шох. Успішні притягання перелили представницю білоруського, литовського й естонського жіноцтва на еміграції, як також представницю ОДУМ. Відчитано низку телеграм від чужинських організацій й окремих жінок в ЗДА. Академію

31st ANNUAL WOMEN'S INTERNATIONAL EXPOSITION

Понад 200 виставок. Сценічні програми. Від сьогодні до неділі 7-го листопада. Щоденно від півночі до 11 р. м. Вхід 90¢, плюс текс. 71st REGIMENT ARMY 34th St. & Park Ave. N.Y.C. Організує Українську Виставку.

ФУТБОЛЬНІ

BROOKHATTAN GALIZIA — УСК НЮ ЙОРК за Чашу ЗДА (National Challenge Cup) О год. 11:45 переїзд: УСК Ню Йорк (участь) — Н.У. Sportclub (участь) О год. 1:00 УСК ІБ — Перу

ПРОТОКОЛ

з нарад Головного Екзекутивного Комітету У. Н. Союзу, які відбулися дня 9-го жовтня 1954 р. на "Союзі" в Кергонксон, Н. Й.

На нарадах були присутні члени Екзекутивної, а саме: головний передісник Д. Галіччін, заступник головного передісника М. Пізнак, головний секретар Г. Герман, і головний касієр Р. Слободян. Збори відкрив в год. 11:00 рано головний передісник та подав до відома ці справи, які були покладжені від останніх зборів Екзекутивного Комітету, а після пропозиції справи, що їх треба вирішити на цих зборах, ці справи були такі:

Купно бондів. — Закуплено отсі бонди: Missouri Power & Light Co., 1st Mtge Bonds, 3 1/2% за ... \$ 51,125.00 Missouri Power & Light Co., 1st Mtge Bonds, 3 1/2% за ... 102,000.00 Jersey City Sewerage Authority, Sewer Revenue Bonds за 91,557.00 Jersey City Sewerage Authority, Sewer Revenue Bonds за 70,631.40 Community Public Service Co., 1st Mtge Series "D", 3 1/2% за ... 100,875.00 American Tel. & Tel. Co., 30 Yr. 3 1/2% Debentures за ... 358,820.00

Відликані бонди. — Одержано за відликані бонди: Province of New Brunswick, Canada ... \$ 23,618.70 Mountain States Power Co. ... 32,215.00

Спродані бонди. — Одержано за спродані бонди: U.S. Treasury Bonds, 2 1/2% ... \$475,015.00 Gulf Power Co., 1st Mtge Bonds, 3 1/2% ... 26,425.00 U.S. Treasury Bonds, 2 1/2% ... 100,000.00 Florida Power & Light Co., 3 1/2%, 1st Mtge Bonds ... 26,812.50

Моргеджі. — Удільно моргеджі: Ukrainian Civic Center, Chicago, Ill. ... \$ 40,000.00

Союзіація. — Рішено купити будинки (резиденцію д-ра Фюрда) і реалізувати, які межують з дотеперішньою власністю У. Н. Союзу в Кергонксон, Н. Й., за \$19,600.00.

При цій нагоді оглянемо знову всі будинки на "Союзі" і рішено поробити ще деякі додаткові уліпшення. На цій вичерпано програму наради, а головний передісник закрав збори в год. 6:00 вечорі.

Г. Герман, гол. секр. У. Н. Союзу.

Лист до Редакції

Високоповажаний Пане Редакторе:

Вп. д-р Л. Горбачевський у своїй статті п. н. "До історії походження пісні "Ой у лузі червона калина" (листопадаве число "Свобода") подав, що Степан Чарієвський був в опісаному ним касієром українського театру. Стверджує, що Степан Чарієвський ні й ніколи не був директором українського театру в Галіччині. Натомість був він режисером театру "Української Беді" за дирекції В. Сиріаноза (походив із Станіславова). В. Сиріаноз став директором театру по уступленні з цього становища Йосипа Стадника.

Василь Мудрий.

ПОРТ-АРТУР

(Закінчення зі стор. 2-ої)

тайчим мільйонного майна у формі будинків в різних містах, не знати як стоять справи експлуатації Мулінських копалень та різних заводів.

Для червоної китайської флотії з її мінімальними силами, що фактично не має військових баз, Порт Артур все ж може бути випадовою базою проти Кореї і поставленим та ремонтним центром. Можливо, що й советські кораблі заляжуть там.

Форти Порт Артуру з часів московсько-японської війни наварді їх можуть бути використані. Але червоної їх можуть розбудувати до сучасних вимог.

З процесом поєснення позицій червоного Китаю Пейлінг можливо замахне від Москви й інших комуністичних залязців Манджурії, у більшість збудованих японцями після утворення Манджурії, себто після 1933 р. Основною цілю єтій залязців є був. Китайсько-Східна залізниця, що належала москві в 1935 р., а пізніше була продана японцям, та Південно-Манджурська залізниця, основа японської економічної політики в цій країні. Манджурія є однією з найбільш значущих харчі і мас

Garfield:



672 COILS? STRIPED TICKING ? ? PRE-BUILT BORDER ? ? ? STEEL BACK HANDLE ? ? ?

Garfield, N. J. Не тратьте голови, коли купите новий матрац! Зайдіть прямо до Royal Mattress, де дадуть Вам відповідь на всі питання і підберуть для Вас. Ми виробляємо величезні матраци і продаємо прямо Вам тільки в нашій фабриці при 250 Passaic St., Garfield, N. J. Ви заощадите на кожному в предметі від \$15 до \$35, але тільки в цьому тязіні. Ортопедичні матраци, студію ковчі, софі-ліжка, тапчани і додатки до спалення. Вам залязяться більше грошей у Вашій кишені, коли Ви купите прямо від Royal Mattress Manufacturing Co., 250 Passaic Street, Garfield, N. J. Gregory 3-0866, 1/2 mile off U. S. Highway 46, Main St. Lodi, Ramp. Відкрито в понеділок, четвер і п'ят. до 9-ої вечора. Щоденно від 8 А.М. до 6 Р.М.

ФУТБОЛЬНІ

на грищі ZAREGA OVAL, N.Y.C. Доїзд: Lexington Ave. Express до 125-ої вулиці, дил Pelham Bay Local до Zarega Ave.

ЗМАГАННЯ

УВАГА! ДЖЕРЗІ СІТІ! УВАГА!
ВІДІЛІ УКК В ДЖЕРЗІ СІТІ
владіауоуе
В НЕДІЛЮ, 7-го ЛИСТОПАДА (NOV.) 1954
о 6-й годині вечора
В ЗАЛІ НАРОДНОГО ДОМУ, (181-183 FLEET ST.)
ЛИСТОПАДОВЕ СВЯТО
Святкову промову вилосовує п. д-р М. ПІЛЕЖКЕВИЧ.
БАГАТА МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА.
виступ муз.-вок. ансамблю з Нью-Йорку під кер. Ів. Р. Степаніа.
Хору М. Лисенка під кер. проф. О. Степаніа і Ів. Проскіо.
Українське Громадянське Діаірі Сіті і околиці прибути і належно відзначити 36 роковини Листопадового Зриву.
Відділ УКК в Дж. С.

УВАГА! ЦЕНТРАЛ ФОЛС, ПОТАКЕТ, УВАГА!
ПРОВІДЕНС І ОКОЛИЦІ!
УКРАЇНСЬКИЙ ГОРОЖАНСЬКИЙ КЛУБ
І ВІДІ. 98 У. Н. СОЮЗУ В ЦЕНТРАЛ ФОЛС, Р. АН.
— влаіауоуе —
ОСІННІ ВЕЧЕРНИЦІ
— які відбудуться —
В СУВОТУ, 6-го ЛИСТОПАДА 1954 Р.
В УКРАЇНСЬКІЙ ЗАЛІ при 59 CENTRAL STREET,
Central Falls, R. I.
Початок о год. 8-й вечора.
За добру забаву рудити Комітет Клубу і Відділ УНСоюзу.

УВАГА! ШІКАГО І ОКОЛИЦІ! УВАГА!
Чи ви вже чули Українську РАДІОПЕРЕДАЧУ
ГОЛОС ЖИВОГО СЛОВА
що надається КОЖНОГО ВІВТІРКА о год. 6:30
ввечорі зі станції 1450 K.C.
Почуєте духовні пісні та духовну науку Св. Письма.
Управитель Петро Дмитраш, 2206 Шікаго Ев.

УВАГА! ШІКАГО І ОКОЛИЦІ! УВАГА!
Чи ви вже чули Українську РАДІОПЕРЕДАЧУ
ГОЛОС ЖИВОГО СЛОВА
що надається КОЖНОГО ВІВТІРКА о год. 6:30
ввечорі зі станції 1450 K.C.
Почуєте духовні пісні та духовну науку Св. Письма.
Управитель Петро Дмитраш, 2206 Шікаго Ев.

УКРАЇНСЬКИЙ ТЕАТР В АМЕРИЦІ
під мистецьким керівництвом
ЙОСИПА ГІРНЯКА

"НАТАЛКА ПОЛТАВКА"
на 3 дії.
музична комедія — ІВ. КОТЛЯРЕВСЬКОГО

7-го ЛИСТОПАДА 1954 Р. В ФІЛАДЕЛФІ
в залі ГОРОЖАНСЬКОГО КЛУБУ, Франклін Стр. 847.
21-го ЛИСТОПАДА 1954 Р. В НЮАРКУ
в залі ЦЕНТРАЛІ Вільям Стр. 180.
28-го ЛИСТОПАДА 1954 Р. В НЮ ЙОРКУ
в залі ФЕШЕН ПЕНІТЕНТ, 225 Вест 24-та вул.
Початок о 7-й год. — Періодично квитки у крамницях "Базар".

ВИКОНАЛИ СВОЙ ОБОВ'ЯЗОК

У цій рубриці друкуємо з призначенням і подією імена тих громадян, які прислали свою добровільну доплату до періодичних "Свобода" та свою внесли до фонду літературного журналу "Восеник".

СПИСОК Ч. 23.

Від. 292 УНС, Дітройт	\$25	О. Норітко, Філадельфія
Н. Мана, Дітройт	5	О. Зулик, "
Л. Т. Понел, Шікаго	5	В. Гогачевський, "
І. Тривун, Рачестер	5	С. Цоко, "
М. Мана, Бронкс	5	Прото, "
К. Р. Гупало, Олба Рівер	5	Зафінська, "
Д-р М. Мана, Бронкс	5	Н. Тутка, Тейлор
Н. Емке, Балтімор	5	Г. Спінак, Шікаго
В. Януш, Філа.	5	В. Баран, Востон
І. Сторік, Дітройт	5	Г. Федоско, Колумбу
І. Федік, Дітройт	5	А. Медіда, Нью Йорк
І. Дубіа, Філа.	5	Ф. Насифорак, Шікаго
Г. Переч, Шікаго	5	І. Демидко, Рачестер
З. В. Нечет, Шікаго	5	І. Липицький, Філа.
А. Хоник, Каліаенд	5	Т. Ганяк, Астердам
В. Вабік, Бріаіаорт	5	О. Вересніакий, Мейна III
І. Орман, Бруклін	5	З. Насифорак, Дуаіааа
Д-р Е. Клобуако, Центр. Ф.	5	П. Войтович, Дітройт
І. Малайчик, Меріден	5	А. Кресович, "
К. Зелко, Акрон	5	І. Кошівич, "
О. Зелко, "	5	С. Залозний, "
І. Ваулік, "	5	І. Ваулік, "
В. Пулк, "	5	А. Петрик, "
І. Федік, Мейна	5	О. Лободовський, "
І. Вінесський, Каліаенд	5	Гораченко, Філадельфія
В. Туницький, Філа.	5	Віаіа, "
М. Гішп, Бруклін	5	Бурчакська, "
Т. Івааіа, Філа.	5	Савіаіа, "
В. Міхаіако, Астердам	5	Годованець, "
О. Буаіа, Мейчестер	5	Шмучур, "
А. Бесіук, Ньюарк	5	Бачніаа, "
М. Ханд, Шікаго	5	Г. Гербасіа, "
О. Касіа, Філа.	5	В. Вурко, Голіаіа
А. Долотаренко, Астердам	5	Н. Кореніаіа, Каліаенд
М. Ліаіа, Форд Сіті	5	Я. С. Лоска, Ірвінгтон
Н. Кеаіа, Гарфурд	5	Д. Воліаіа, Лорейн
О. Веріаіа Діаіаіа	5	І. Гроаіа, Солт Лейк Сіті
С. Сіаіаіа, Востон	5	В. Сухар, "
І. Горбоніа, Шікаго	5	І. Іваніа, Ногетаніа
І. Яаіа, Шікаго	5	Д. Емке, Балтімор
О. Коаіаіа, Шікаго	5	Д. Рібніаіа, Філадельфія
А. Куаіа, Дітройт	5	
М. Лавіаіа, Шікаго	5	
І. Півіаіаіа, Бруклін	5	
І. Півіаіа, Мейчестер	5	
В. Веріа, Гред Раліаіа	5	
О. Гогіаіа, Філадельфія	5	
Разом \$ 217.50		
Раніше проголошено 6,107.61		
Разом вплинуло \$6,225.11		
на фонд "Восеник".		

вільно промисловість. Хто владіауе Манджурію, той контролює північні простори Китаю. Чи віддадуть цю територію Совіти — велике питання!

ВСТУПАЄ В ЧЛЕНІ У. Н. СОЮЗУ

Тел. від год. 9-4 OR 3-3000 (ext. 321)
від год. 5-8 OR 7-4555

Д-р АЛЕКСАНДЕР ГУДЗЯК

ПРАКТИК
Приймає від пом.-п'ят.: 73 ST. MARK'S PLACE
в год. від 5-8, в суб. 9-1. New York City
(між 1-2 Ев.)

УВАГА!!! РАЧЕСТЕР! УВАГА!!!
УКРАЇНСЬКИЙ ЗОЛОТИЙ ХРЕСТ, ВІДІ. В РАЧЕСТЕР
— організує —
"САНИТАРНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ПОМОЧИ"
Фактори викладачі лікарняні будуть відбавляти кожного четверга ввечір в Укр. Амер. Клубі. КУРСІ С ЗОВСІМ ВЕЗПЛАТНІ. Зголосення приймаються до ді. 15. листопада 1954. Зголосення понаслідки від год. 6-7 веч. в Укр. Амер. Клубі в Рачестер, або письмово на адресу: 53X, 29 Alphonse St., Rochester, N. Y.
ЗА УПРАВУ УЗХ: Анна Хмільяк, гол.; Міра Новик, секр.

УКРАЇНСЬКА КАПЕЛЯ БАНДУРИСТІВ

ім. Тараса Шевченка

під проводом
Григорія Китагостого
і
Володими. Божикна
мас до продажу
такі

АЛЬБОМИ ПЛАТІВОК

Альбом ч. 1., записаний під проводом Г. Китагостого в 1950 р. Ціна \$12.00, з пересилкою \$13.00. Зміст альбому: "Ой дівчино змилуй мене", "Північний вечір", "Закувала та сива созула", "Чулиаа пісню", "Садом, садом, кумасенько", "Ой музику дуже люблю", "Коломийка", "Про карпатських Сичовиків", "Гей дівчино Орли", "Лісов коза", "Пісня про Ю. Тютюнника".
Альбом ч. 2., записаний в 1951 році в Монреалі під проводом В. Божикна. Ціна \$8.70, а з пересилкою \$10.00. Зміст альбому: "Вперше" — повстанська марш, "Дума про Нечая", "Закувала та сива созула", "Про Почайську Божу Матір", "На Горлацьких річках", "Світлі пісні", "Ой ти дівчино зарученна", "Котилася ласта зоря а неба", "Віаіаіа з 3-х українських народних пісень", "Ой по горі, по горі", "Ой год ти-ни-ни" (гопак).
Альбом ч. 3.: Українські народні Різдвяні пісні, колядки і щедрівки. Ціна: \$6.50, з пересилкою \$7.50. Зміст альбому: 1) Вог. Пророк, 2) Різдвяні дзвони, 3) Ой виділа Бог, 4) На Різдво, 5) По веселу світу, 6) Що то за Різдво, 7) Діаіа пісню, 8) Добрий вечір Тобі.
Можна набувати і подвійні платівки: з 1. альбому — по \$1.85, з 2-го і 3-го по \$1.50 доплатлячи 35 ц. на кошти поштової пересилки і опакованія.
Замовлення виконують негайно по одержанні грошового переказу, готівки, або висланою C.O.D. (за післяплатою).
Замовлення і гроші проситися слати на слідуючу адресу:
M. & O. GIFT-SHOP
6440 Michigan Avenue, Detroit 10, Mich., U.S.A.

ЩО Є НА ПРОДАЖ В СУРМІ?

КНИЖКИ:

Фотозбірок Любів Україну, 1128 фотографій з України, з поясненнями. Любомирський видавництво. 12.00
Історія України (велика). І. Тарасова. 15.00
Історія Українського Війська (любомирський). 24.00
Кобзар Шевченка. Вид. УВАН в 4 томах. 24.00
Твори Лесі Українки, повне вид. 12 томів. 24.00
Царівна, повість О. Кобилянської (люкс.). 3.00
Вояк у Уніті. Марден, з англійського. 1.00

ОПОВІСТІ:

Повістка з українсько-Анг. Словника (жовте). 5.00
Повістка: Англісько-Укр. Словник (50 тисяч). 4.00
Л. В. Українсько-Анг. Укр. Словник в 3 томах. 4.00
Голосенко: Промисловий Словник Укр. Мова 40,000 слів, в гарній опраці. 4.50
Підручник Англіської Мови, Проф. Луцького. 2.00
Як Стати Горазданом ЗДА. 35

Музика:

Музика: МУЗИКА, Музика! 2.50
Альбом 208 Укр. Народних Пісень до співу з акомпаніментом піанно. 2.50
Музика до Слів Шевченка, сола на сопрані і альт, з піанно різноманітний. 1.50
Квітуча з України: Євдокія, Присвоєного, Зенарського, Заремби і Гундука. Косма Баранча. 2.00
Фонетик. Мов. Радіо, на піанно, воле видання. 1.00
Баринський, Нале. Сочинення, на піанно. 40
Лисенко: Коза Дереза, оперета слова і музика. 1.50
Святання на Гомчарів, партитура з ак. піанно. 3.50
Завдання, за Лисенком, партитура з ак. піанно. 2.50

100 Театральних Підручників і книжок ілюстрацій, багато вже нема в інших книгарнях, вартість їх около 50 доларів, за (буде з чого вибрати до границі у Вашій громаді на 20 років). 10.00

ДЛЯ ДІТЕЙ І СТАРИХ: Українські Народні Казки, Ілюстроване під ред. Іванової, обкладинка Я. Сурмач. 2.00

ДЛЯ РОЗДАЧ: Альбом, 12 Грамфонних плат, збірка зі всіх частей України. 2 Голубовські, 2 Лисенки з Бел. України, 2 Козаки з акомп. Вайду, 2 Хори Мішани, 2 Хори з акомп. великої симфонічної оркестри, 2 Патріотичні, до слів Шевченка. Ціна альбом з пересилкою \$10.00 в Сурмі. 9.00

Альбом, 10 Грамфонних плат з Колядами. 10.00
Наталка Полтавка, альбом платівок на Лонг Плей. 11.20
Наталка Полтавка, альбом 17 платівок на 78. 12.50
Служба Божа, співаю, в продукції. 12.50

ДЛЯ ВИГОДИ: Найкращі Укр. Картки на Різдв. Свята. 100 різних, ре-лігійного змісту \$3.50, 25 за \$1.00, 50 Різних Укр. Патріотичних на свята \$3.50, 12 за \$1.00. 1.00

Шаловни Хустки, по \$4.00. Нитки ДМЦ по 10 шт. Канада \$1.50 з пересилкою. Памятка по \$2.50 в ін. 2.00

М-д. чистий, свіжий, з цвітінням Саратога оден фунт 39 цт. 5 фунтів \$1.50 з пересилкою. 2.00

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІКАР, нова велика книжка, д-ра Кібія. 6.00

Малюнки до писання різних марок, українські й англійські. 25.00

Пішіть по каталогі й інформації. Заходіть до Сурми, або пішіть: SURMA BOOK & MUSIC CO. 11 East 7th Street, New York 3, N. Y.

Ми 25 років провадимо гуртову торгівлю РОБІТНИ ФУТЕР.

Ми продаємо тепер різного роду футра приватним покупцям по ГУРТОВИХ ЦІНАХ.

НАПРАВЛЯЄМО І ПЕРЕКОНАЄМО СТАРИ ФУТРА. Зайдіть, самі переконаєтесь, без зобов'язань купити.

SIDNEY ELOVITZ, INC. 145 West 28th Street New York 1, N. Y.

Відкрито щоденно від 9 А.М. до 7 Р.М. за винятком неділі.

УВАГА! ПЕРША І ЄДИНА НА ЦЬОМУ Континенті УВАГА!

УКРАЇНСЬКА ФАБРИКА ЦУКОРКІВ ARO Candy Co., в Клівленді, Огайо

виробляє й доставляє: шоколяди (помідки), цукерки (начинені овочами, горіхами й іншими), карамелі, оригінальні крайові цукати й інші солодощі.

Адреса: ARO CANDY CO., Cleveland, Ohio 608 St. Clair, N. W. Tel. SU 1-5980

M. G. Oleksion's Ukrainian Music Publications

(A) PIANO ACCORDION MUSIC: (1) Echoes of Ukraine, Alb. #1 \$2.00 ea. (2) Ukrainian Folk Dances, Alb. #1 \$1.50 ea. (3) Ukr. Miniature Dance Alb. #1 & 2 \$1.50 ea. (4) Ukr. Folk Dances, Alb. #1 & 2 \$1.50 ea.

(B) UKRAINIAN CHRISTMAS CAROLS Arr. for Choir and Piano Accompl. \$1.50 ea. ALL ORDERS C.O.D.

Trident Records Corp., 270 E. 10th St., New York 9, N.Y.

HANUSKY MUSIC CO. 244 WEST GIRARD AVE. PHILA. 23, PA.

НАЙВІЛЬШИЙ ВИБІР ПЛАТІВОК В АМЕРИЦІ

Найкращі патефони — найліпших марок. Відчинено щоденно від 9:30 рано до 9. вечора.

Н. PICKENS IMPORT CO., 205 EAST 14th STREET, NEW YORK CITY. GRamercy 3-2420

УВАГА! Прибув новий транспорт німецьких радіоапаратів BLAUPUNKT — як також Combination разом з патефоном.

Масмо вже на складі апарати за так низьку ціну як \$139.50 FM — AM — короткі хвилі (Письменна гарантія на відбір європейських станцій).

Це Combination з патефоном HI FIDELITY

Запрошуємо Вас зайти до найб. нового складу, де Вам продемонструють їх. Новий план кредити, який для Вас буде дуже корисний, бо при малій оплаті можете до року сплатити без проценту. — Позамісцеві можуть писати по інформації, як висилася даром з каталогом.

Зокрема для вигоди наших ВІП Покупців з околиць Нью Йорку, крім спеціально відкритої в неділю від год. 2-ої до 5-ої пополу. Нагода оглянути і послухати радіо-апарати BLAUPUNKT і COMBINATION і інші імпортовані моделі.

Служайте наших оголошень на радіостанції П. Задорського кожної неділі 10:15 — 11 год. ранку станція WBNX — 138 кс і швидкості П. Мельника від 1:30 до 2:00 попу. і в неділю від 7-8 рано — станція WHOM 1480 кс.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

Відріжте від нас до 15-ти жовт. Від 9:30 рано до 7 веч. Від 10:00 рано до 1:00 пополу.

ПРАЦЯ

HELP WANTED—MALE

НАКЛАДАЧІ ПІДЛОГ 1/2" готові дерев'яні кітки (тверда маса). Голоситись повинні тільки досвідчені, 6'4" с. per square foot. WOODLAW 3-5896, Camden, N. J. Телефон по 7 веч. і у неділі reverse charge. Job Wilmington, Delaware.

ПОТРІБНО ПАЛІЧКА з ЛАНСЕСОМ і СТОРОЖА. Голоситись: ST. ANTHONY'S GUILD 508 Marshall Street Paterson, N. J. Згол. до R. Wilkinson

1-ШОКЛЯСНИ МАШИНІСТІ 1-ШОКЛЯСНИ МЛІНАРИ. На денну або нічну зміну. Надчасельні години і компанії користі. Голоситись: FRANK W. EGAN & CO. 133 LINCOLN BLVD. BOUND BROOK, N. J.

ПРАЦЯ HELP WANTED FEMALE

ДІВЧИНА або ЖІНКА У віці 25-35 років догляду над 2 дітьми у віці 2 і 8 років. Спання на місці. Мусить говорити по-англійськи. Телефонувати: SA 6-9341

ОПЕРЕТОРКИ до СОРОЧОК Стали праці, повний час, добра платня. Тільки досвідчені. HUDSON ECONOMY LAUNDRY 6817 Polk Street, Guttenberg, N. J.

ГОСПОДИНІ. Спання у власній кімнаті з ланцюжком і Т.В. Опіка над дітьми. Всі електричні прилади. Добра платня. Приємна домашня атмосфера. Телефон. collect: Scarsdale 3-6916

Help Wanted Male—Female

ФРИЗЕР-КА Експерти у всіх ділянках фаху — стиль Бродвею, Досконала платня. Приємні умовини праці. (Закрито в понеділок). Голос: 2488 Broadway (Between 92 — 93 Streets) N.Y.C. or phone: SU 7-1324

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА РОБІТНИ НОВИ ФУТРА ПЕРЕМОДЕЛЮВАННЯ ФУТЕР НАПРАВЛІ ФУТЕР Найкращі фасони Найкращі матеріали Roman Kussoff 1420 Avenue of the Americas New York, N. Y. Between 58 & 59th St. PLaza 9-4238

Потрібно досвідченого КУХАРЯ або КУХАРІС до ресторану в м. Дітроїт. Можу прийняти до спілки з невеликим вкладом гроша. PAWLO KOZYN 16325 W. Warren, Detroit 28, Mich. Tel. LU 4-1520 або WA 2-7807

Спорт

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

БРУКЛІН СКАТС — УСК НЬЮ ЙОРК 0:5 (0:3)

Нью Йорк, 31 жовтня 1954. Слабий противник, слаба гра та висока виграша УСК-у — це все, що можна коротко про цілу зустріч сказати. УСК виступив без Колодія та Кутного. З урахування „вільних кітків” в атаку першу половину грав на лівому крилі все ще „куляний” по недавнім контузії Ванак.

Про саму гру, важко, наприклад, щоб було серйозно писати. Противник безнадійно слабкий, хоч в грі жертвений, УСК при цьому теж грав без „виразу”, хоч воріт здобув аж 5. Воротами поділилася: Аридт 2, Пав-

люк, Копецький та Голова по одному.

В найближчу неділю УСК грат проти однієї з сильніших команд — Врукаттан, із Америк. Професійної Ліги за чашу ЗДА. УСК-ові виграші не буде легко, хоч такої можливості виключати не можна.

Неділя багата в програму: від год. 11:30 передзвоню юнаків та УСК ІВ. Це буде день українсько-європейської спортивної зустрічі, а в часі перерви почуємо українські та європейські мелодії в голосинку. Каса буде спільна.

Кольсман СК (учні) — УСК (учні) 9:0 1 Х-ак

Коло Нью Йорку в Конекти-кати авта на автостраді впродовж шістьох днів вийшли міських оленів, при чому і самі ав